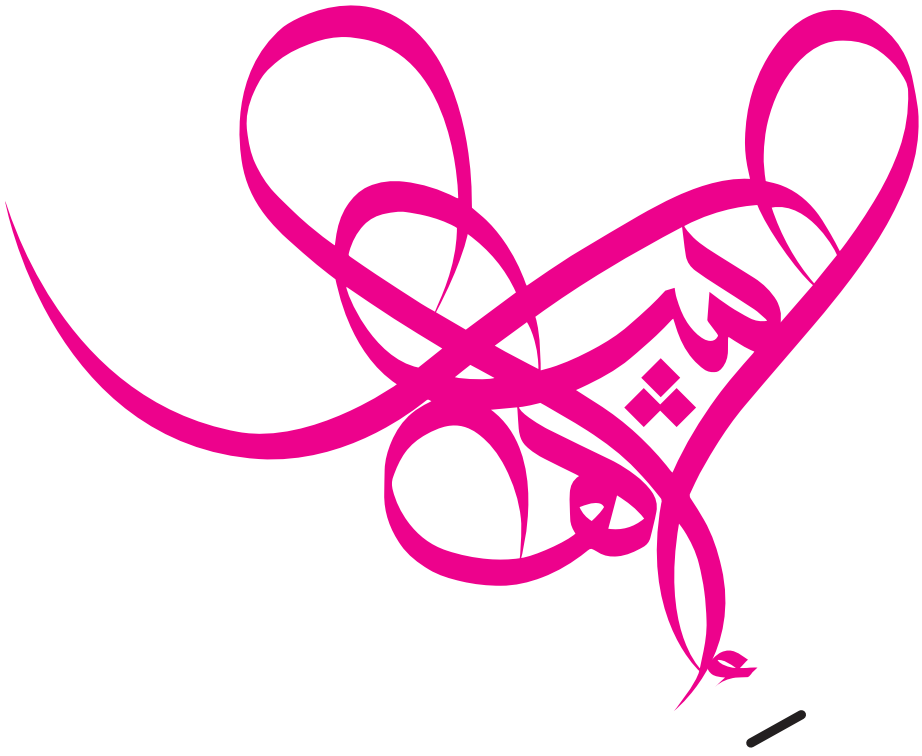
إشـــــهار

declaration



السيد
eL Seed

Tashkeel 2014

تشكيل ٢٠١٤

Tashkeel
PO Box 122255
Dubai
United Arab Emirates

تشكيل
ص.ب. ١٢٢٢٥٥
دبي
الإمارات العربية المتحدة

T +971 4 336 3313
F +971 4 336 1606

هاتف ٣٣١٣ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+
فاكس ١٦٠٦ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+

tashkeel.org

ISBN 978-9948-22-823-3

الرقم الدولي: ٣-٨٢٣-٢٢-٩٩٤٨-٩٧٨

eL Seed
Declaration
Takes place at Tashkeel from
19 November to 27 December 2014

السيد
إشهار
يقام في تشكيل من
١٩ نوفمبر الى ٢٧ ديسمبر ٢٠١٤

6 المقدمة بقلم جيل هويل
Foreword by Jill Hoyle

12 المقالة بقلم سلطان سعود القاسمي
Essay by Sultan Sooud Al Qassemi

22 بيان الفنان
Artist Statement

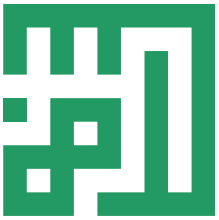
24 المشاريع
Projects

56 السيرة الذاتية
Biography

60 رسالة شكر
Acknowledgements

نود أن نتوجه بالشكر لمؤسسة سلامة بنت حمدان آل نهيان على عطائها السخي لدعم هذا المعرض.

We would like to thank the Salama bint Hamdan Al Nahyan Foundation for their generous donation in support of this exhibition.



مؤسسة سلامة بنت حمدان آل نهيان

SALAMA BINT HAMDAN
AL NAHYAN FOUNDATION

المقدمة

كانت لطيفة بنت مكتوم - مديرة مؤسسة تشكيل - قد قضت بالفعل سنوات تتابع المسار المهني للفنان السيد عندما تقابلتُ معه ومع أعماله للمرة الأولى في سبتمبر ٢٠١١. كانت لطيفة - بوصفها خبيرة لا يُشَق لها غبار في الحكم على المواهب الجديدة البازغة - قد دعت السيد للمشاركة في معرض «حروف النور», وهو معرض جماعي للخطاطين العرب أُقيمَ في صالة عرض الأعمال الفنية في مؤسسة تشكيل. وصل السيد من كندا قادمًا من طائرته ممسكًا بمجموعة من ألواح الرسم المطوية ويحمل في رأسه فكرة لإنشاء عملاً فنيًا جديدًا في اليومين المتبقيين على الموعد المقرر لإفتتاح المعرض. كانت الطاقة المتفجرة في أعماق السيد وحماسه الشديدين مُعديان لكل مَنْ حوله حتى إننا نجحنا بالكاد في إقناع النجارين بالعودة إلى منازلهم في نهاية اليوم بعد أن ظلوا يعملون معه بصورة شبه مستمرة لمدة ٤٨ ساعة لإخراج رؤيته الفريدة للخط العربي المعاصر.

لم يكن من قَبيل المفاجئة بالنسبة لي أن يكون السيد واحدًا من أوائل الفنانين الذين اختارت لطيفة دعوتهم عندما بدأت مؤسسة تشكيل برنامج الفنان الضيف في صيف عام ٢٠١٢. كما لن أُدْهَش أيضًا عندما استَغرَقْتُ أكثر من عام لأتمكن في النهاية من تحديد موعد مع السيد، بعد أن أصبح يحظى بشهرة إقليمية ودولية جارفة بأسلوب الكاليجرافيتي المميز له، وبعد أن أصبحت المجالس العامة للفنون حول العالم تتهافت عليه وأصبحت هناك قائمة انتظار مطولة للوحاته الفنية الفريدة.

وكما كان مُتوقَّعًا فقد نجح السيد منذ انضمامه إلى برنامج الفنان الزائر في نوفمبر ٢٠١٣، وفي داخله شعلة متوهجة من النشاط والحماس الجارف، في انجاز مشاريع في كلٍّ من الكويت وتونس وباريس والبرازيل. إلى جانب العمل في مشاريع مشتركة مع فنان زائر سابق وهو روبن سانشيز في «The Archive» في دبي، والعمل بالإشتراك مع مؤسسة «Crossway Foundation»، والعمل في ملعب كانوبي في تشكيل بالتعاون مع روبن وأحد أعضاء الاستوديو وهو مروان شكارجي (Myneandyours). قدم السيد مساهمات جليلة لبرنامج التعليم لدينا حيث ألقى محاضرة مفتوحة على طلاب الجامعة الأمريكية في الشارقة، وأدار ورش عمل تهدف إلى إبداع لوحات جدارية تراعي الأبعاد الخاصة بالمكان في مدرسة راشد للبنين وجامعة زايد والمدرسة الألمانية. وتنضم إلى هذه الأماكن في الأسابيع القليلة المقبلة فرع مدرسة الإمارات الدولية في ميدوز.

علاوة على هذا، واصل السيد إظهار سخائه وَجُودِه بالوقت والموهبة الخلاقة من خلال تبرعه بأعمال فنية في مزادين لمساعدة أعمال خيرية محلية: «Art4Sight»، حيث تستخدم مؤسسة نور دبي الخيرية عوائد هذين المزادين في علاج المكفوفين الذين يمكن علاجهم، وبرنامج «START» الذي يدعم جهود المؤسسة الموجهة إلى اللاجئين والأيتام والأطفال ذوي الإحتياجات الخاصة في مختلف أنحاء الشرق الأوسط والهند، وواحدة من المؤسسات الخيرية للأطفال في مسقط رأس السيد، تونس.

والآن، ولم يتبقى إلا القليل على افتتاح أول معرض منفرد لإلسيد في الشرق الأوسط، أُدْرِكُ أن الأعمال الفنية التي أُنتِجَت لـ«حروف النور» في الأيام القليلة الماضية كانت البشائر الأولى لهذا المعرض الطموح الذي يُنبئ بنهاية إقامته في تشكيل. لقد أُتيحَت لإلسيد على مدار العام المنصرم بأكمله الفرصة للعمل جنبًا إلى جنب مع فنانين آخرين وليتبادل معهم الخبرات وليختبر أساليب جديدة أبرزها أشغال الطباعة اليدوية بإستخدام قاطعة الليزر، كما أُتيحَت له الفرصة مؤخرًا لإستكشاف سُبُل جديدة لإظهار لوحات الخط بأبعاد ثلاثية. هذه ليست إلا البداية لرحلة قد تحمل السيد في اتجاهات جديدة، وننتشرف نحن بأننا ساعدناه في الشروع فيها.

جيل هويل
مدير تشكيل

foreword

The Tashkeel Director, Lateefa bint Maktoum, had already been tracking the career of eL Seed for a number of years when I first encountered him and his work in September 2011. A shrewd judge of new and emerging talents, Lateefa had invited eL Seed to participate in Hurouf Al Noor, a group show of Arabic calligraphers taking place in the gallery at Tashkeel. eL Seed arrived straight from a flight from Canada, clutching a series of rolled canvases and with the idea to create a new work in the two days remaining before the exhibition was due to open. His energy and enthusiasm were contagious and we could hardly persuade the carpenters to go home at the end of their day, as they worked alongside him almost continuously over the next forty-eight hours to produce his unique interpretation of contemporary Arabic calligraphy.

It came as no surprise to me that when Tashkeel started the Guest Artist Programme in Summer 2012 eL Seed was one of the first artists that Lateefa chose to invite. It equally came as no surprise that it took me over a year to finally be able to pin eL Seed down, as by this time he had become regionally and internationally acclaimed for his unique calligraffiti style, and was eagerly sought for public art commissions around the world, with a waiting list for his inimitable canvases.

True to form, since joining the Guest Artist Programme in November 2013, eL Seed's restless energy and unstoppable enthusiasm have seen him complete projects in Kuwait, Tunisia, Paris and Brazil, in addition to working on collaborations in Dubai at the Archive with previous Guest Artist Ruben Sanchez, in partnership with the Crossway Foundation and on the Canopi bowl at Tashkeel in collaboration with Ruben and studio member Marwan Shakarchi (Myneandyours). He has made an important contribution to our education programme, giving an open lecture to students at the American University of Sharjah and running workshops leading to the creation of site specific murals at Rashid School for Boys, Zayed University, the German School and, over the next few weeks, at the Meadows branch of Emirates International School.

In addition, eL Seed has continued to demonstrate generosity with his time and creative talent through his donation of artworks to two auctions in aid of local charities, Art4Sight, the proceeds of which will be used by the Noor Foundation in the treatment of curable blindness, and START, which will benefit their work for refugees, orphans and children with special needs across the Middle East and India and a children's charity in eL Seed's home country, Tunisia.

Now – just a short time before the opening of eL Seed's first solo show in the Middle East – I realize that the artwork produced in the last days before Hurouf Al Noor was the tentative forerunner of this ambitious exhibition that marks the end of his residency at Tashkeel. Throughout the last year he has had the opportunity to work alongside and share experience with other artists and to experiment with new techniques - noticeably printmaking, using the laser cutter and, more latterly, exploring ways to express calligraphy in three dimensions. This is just the beginning of a journey that could lead eL Seed in new directions and which we are proud to have helped him embark upon.

Jill Hoyle
Tashkeel Manager

معجزة الحضارات، ٢٠١٤
٢١٠ x ١٥٠ سم
أكريليك على قماش الكنفاس
تم التبرع به لـ«START»

Miracle of Civilizations, 2014
210 x 150 cm
Acrylic on canvas
Donated to START

مُقلّب اللعبة

يعتبر الفنان الفرنسي - التونسي الملقب بـ«السيد» من الفنانين القلائل من أبناء جيله الذين تركوا بصمة واضحة على الساحة العالمية، ففي عمر الثالثة والثلاثين اكتسبت لوحاته الجدارية الضخمة (لوحات الجرافيتي) شهرة مذهلة بأسلوبها المميّز وحضورها الطاغي على الجدران في العديد من البلدان حول العالم، إذ حوّل السيد بإبداعه ورذاذ طلائه هذه الجدران إلى معارض فنيّة في الهواء الطلق في مدن مثل مونتريال وساو باولو وباريس والدوحة ونيويورك وملبورن. ولا يستطيع المرء أن يتكهن أبداً أين سيظهر العمل التالي لإلسيد، تماماً كما هو الحال مع رسام الجرافيتي الشهير «بانكسي».

ويعتبر المشي عبر شوارع مدينة ما مع السيد بمثابة تجربة لرؤية هذه المدينة من زاوية مختلفة، كما فعلتُ أنا في باريس؛ فعلى عكس عامّة الناس الذين ينجذبون للتصاميم المعقدة والهندسة المعمارية، نجد أن السيد ينجذب إلى المساحات البسيطة أو ما يدعوه بـ«الجدران الضائعة»، إذ أن كل واحد من هذه الجدران في نظره هو عبارة عن لوح رسم في الهواء الطلق ينتظر يداً تحوّله إلى لوحة جميلة.

كنت أعتقد أنني أعرف العاصمة الفرنسية جيداً بحكم كوني أمضيت فيها أربع سنوات خلال التسعينيات، حيث كنت حينها مأسوراً بالعمارة المدهشة التي يمكن رؤيتها في كل أنحاء مدينة النور؛ كنت معجباً بالأبنية القديمة التي صممّها المعماري «هاوسمان» وتم تشييدها في القرن التاسع عشر من حجارة ضخمة، لكنني غالباً ما تجاهلت المباني

الحديثة التي بنيت بعد الحرب العالمية الثانية تزامناً مع الإنفجار السكاني لأوروبا، غير أن السيد جعلني أنظر إلى ما أغفلته سابقاً.

وفيما كنت أنا والسيد مندمجين في الحديث أثناء سيرنا في مكان ليس ببعيد عن الحي اللاتيني، تسمّر في مكانه فجأة لينظر إلى أحد الجدران كنسر اكتشف طريدة، إذ كان غارقاً في الصمت والتركيز بالكامل، ثم نظر إلي قائلاً: «أريد أن أرسم على هذا الحائط».

وبما أنني من المعجبين بقصص الأبطال الخارقين، فقد وجدت تشابهاً بين مفهوم «الجدارن الضائعة» لدى السيد، والرجل العنكبوت الذي يحدد هدفه ويطلق الشبكة في أجزاء من الثانية. إنه قرار خاطف، فأنت تعرف أن هذا ما تريده لكنك لا تستطيع شرحه للآخرين. لماذا اختار الرجل العنكبوت أن يطلق شبكته على حائط محدد في نيويورك دون سواه ليتأرجح من برج إلى آخر؟ لماذا اختار السيد هذا الحائط بالتحديد دون سواه؟ لديه أسبابه التي لا يمكن شرحها.

في ٢٧ يونيو في مكان ما على الضفة اليسرى في باريس، جرى الحوار التالي بيننا:

«أخي سلطان لدي فكرة»

«ماهي؟»

«هنالك حائط خراساني في بلدة قابس -مسقط رأسي، إنه أطول مبنى فيها وهو عبارة عن مئذنة مسجد. أريد أن أرسم عليه لأوجه رسالة عن الإنسجام بين الفن والدين في تونس".

«أنا معك»

قبل لقائنا بأسبوعين - أي في ١١ و١٢ يونيو - اندلعت أعمال شغب في تونس بعد زيارة مسؤول حكومي لمهرجان ربيع الفنون الذي تم فيه عرض أعمال لفنانين معاصرين؛ حيث التقط هذا المسؤول صوراً لأعمال فنية جريئة، وعرضها على شخصيات قيادية سلفية في المسجد الذي كان يتردد إليه، وانتهى المطاف بهذه الصور على «فيسبوك» فأثارت ضجة كبيرة وأعمال شغب. ووفقاً لـ ArtInfo فقد ألقى السلفيون الزجاجات الحارقة وأشعلوا الحرائق واشتبكوا مع الشرطة في أشرس مشهد شهدته تونس منذ ثورة يناير عام ٢٠١١، فشعر الكثير ممن ينتمون إلى المجتمع الفنّي بالقلق، لكن مشروع السيد كان خطوة ذكية، حيث عمد إلى المساهمة في إكمال مئذنة مسجد حديث من أواخر القرن العشرين كان بحاجة إلى التمويل. وبذل السيد في هذا العمل جهداً كبيراً فتحمّل حر الصيف الذي تزامن مع شهر رمضان الكريم، وصمد في هذا المشروع المتعب رغم صيامه من الفجر إلى المغرب. كما حرص على إشراك أشخاص من المجتمع المحلي معه، وأخذ يعمل فوق رافعة على علو يفوق ٤٠ متراً عن سطح الأرض وليس معه سوى رذاذات الطلاء، حيث رسم بالخط العربي الآية الكريمة:

"يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا» (لا ليحتقر بعضكم بعضاً)

أطلق على هذه اللوحة الجدارية المشهود بعبقريتها اسم «مدينتي»، وقد استخدم

السيد فيها آية من القرآن الكريم تدعو إلى التسامح، فأصبحت هذه اللوحة رمزاً لإنسجام الفن والثقافة في تونس. وكما نعلم، إن الفن يأتي في أشكال كثيرة وعلينا التفكير مليّاً للتعلم من المثال الذي قدمه السيد في بناء جسور التواصل بين عناصر مختلفة من المجتمع في أنحاء الشرق الأوسط.

يعتبر السيد فناناً في رسم «المشاهد»، لكن «مشاهده» هذه ليست محصورة بلوحات زيتية ذات قياس ١×١ متر أو ٢×٢ متر، وإنما تكون بإضفاء لمسات تجعل من البيئة الحضرية أو الضواحي لوحات فنيّة ساحرة. لا يحاول السيد إخفاء الشقوق أو السطوح المائلة في الجدران، بل هي عناصر هامّة في أعماله، ويحرص على إبقائها لإعطاء عمله الفنّي طابعاً مميّزاً.

وكان السيد في عام ٢٠١٣ قد أثار جدلاً واسع النطاق عندما رسم على جدران مدينة تطوان الصحراوية في تونس كجزء من مشروع «الجدران الضائعة»، فقد كانت المدينة أحد مواقع تصوير سلسلة أفلام «حرب النجوم» للمخرج العالمي جورج لوكاس عام ١٩٧٧. وكان هذا الموقع التاريخي مهملاً من قبل الحكومات التونسية المتعاقبة، ولم يكن هناك أي بقايا تدل على الفيلم الهوليوودي الشهير، فكل ما كان موجوداً هو الحارس الوحيد الذي دفع له السيد مبلغاً ضئيلاً من المال كي يسمح له بالدخول و«يفعل ما يشاء» على حد تعبير فنّاننا. قام السيد هناك برسم الكلمات التالية: «لن أكون ابنك أبداً» باللغة العربية استجابة لمقولة دارث فيدر (الشخصية من فيلم «حرب النجوم») «أنا أبوك»؛ وكان هذا العمل بمثابة انتقاد للسلطات التي أهملت الأهمية التاريخية لهذه المدينة.

وقد استطاع السيد بهذا أن يثير نقطة هامة، فقد لفت نظر المجتمع التونسي إلى أن هذه المواقع التاريخية لم تكن محمية كما يجب، ناهيك عن أنه لم يتم الترويج لها. وبهذه الخطوة تحوّل «السيد» من الفنان الذي يعكس نبض المجتمع إلى أداة للتغيير الإجتماعي.

وخلال إقامته في دبي في إطار برنامج «تشكيل»، شارك السيد بالعديد من المشاريع وورش العمل المجتمعية وسمح للطلاب بمشاركته في إنجاز الأعمال الفنية؛ حيث أثّرت طاقته الإيجابية وحماسه في الكثير من الطلاب، بدءاً من تلاميذ مدرسة راشد للبنين ووصولاً إلى جامعة زايد في دبي. وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن الكلمة التي ألقاها السيد ضمن فعاليات معرض «آرت دبي ٢٠١٤» كانت قد اجتذبت حشوداً ضخمة ربما لم تستقطبها أي فعالية من نوعها، وأتت بمثابة شهادة على إنجازات السيد؛ فقد تم تثبيت العديد من الشاشات في الغرف المجاورة لإستيعاب الحشود من معجبيه الذين كانوا ينتظرون كلمته بفارغ الصبر منذ ساعة كاملة.

إن روعة أعمال السيد تكمن في كونها تمثّل تشابكاً للعديد من الثقافات، فهو لا يعتبر نفسه فناناً شرق أوسطي أو فناناً أوروبياً على الرغم من أهمية هذين العنصرين في تكوينه. ومن الجدير بالذكر أنه في أحد

المزادات العلنية الفنية التي أقيمت خلال شهر أبريل من عام ٢٠١٤ - والذي كان يهدف لجمع أموال لصالح مؤسسة نور دبي الخيرية - استمرت سيدة من الصين بالمزايدة على أعمال الفنان السيد، مما رفع أسعار إبداعاته؛ حيث لم تسمح هذه السيّدة لأعماله أن تضيع منها، فضربت المطرقة أخيراً معلنة فوزها في المزايدة، وأخذت القاعة بأكملها تضج بالتصفيق لتسرع هذه السيدة الصينية إلى المنصة حيث كان يقف السيد بجوار عمله المباع، واحتضنته من كل قلبها، فقد كانت سعيدة جداً ولم تفارقها الإبتسامة حتى بعد انتهاء الحدث.

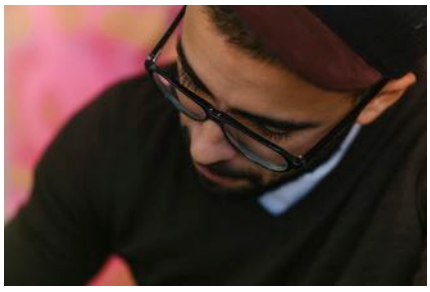
لم يسبق لي قط أن شهدت هذا القدر من الحماس لفنان ما أبداً طوال السنين العشرة التي أمضيتها في مجال الفن. إن جاذبية السيد وشعبيته تشبه تلك التي يحظى بها نجوم موسيقى الروك، ففي نهاية المطاف يمكن اعتباره فنان أداءٍ إلى حد كبير.

ويقول السيد «إن الضربة الأولى في اللوحة هي الأهم، إذا أنجزتها بطريقة صحيحة فإن العمل سيسير بسلاسة، وإلا فإنك ستتعرض للمتاعب». ويتمتع السيد بذاكرة تصويرية مذهلة تتكامل مع مخيلته التي يطلق لها العنان في كل عمل؛ فقد شاهدته ينظر ذات مرة إلى أحد الجدران ثم يمسك بيده قطعة من الورق ليرسم عليها المشهد الذي يعبر عما يخطر في باله، ومن الواضح أن طريقته هذه كانت من أجل تعريف المتابعين العاديين على النتيجة المتوقعة من العمل. لقد كانت تصوّراته عن لوحاته واضحة في عقله، كما لو أنه قبطان يعرف بوضوح إلى أين يبحر بسفينته في يوم مشمس. وتأخذ إبداعات السيد المشاهد في رحلة مذهلة بين حلقاتها ومنعطفاتها ودوائرها الصاعدة والهابطة لتشعره وكأنه يركب لعبة الإفعوانية في حديقة ألعاب، فما يثير العجب في أعمال السيد هو كونها جولة مشوقة لا تسمح لك بمعرفة ما سيأتي مع المنعطف القادم. فقد تبدو هذه الأعمال للعوام وكأنها وعاء كبير من المعكرونة الإيطالية، لكن عند إمعان النظر فيها ينكشف النقاب عن كلمات تنبض بالحكمة، والشعر، والأمثال، والآيات المقدّسة.

باختصار، لقد تجاوز السيد نطاق الإقليمية، ليصبح فناناً عالمياً بكل معنى الكلمة، وليغدو العالم بأكمله لوح رسم له.

سلطان سعود القاسمي
صديق ومتابع

the game changer



Few artists of their generation have left such a global mark as French-Tunisian artist eL Seed. At thirty-three years old his monumental canvases are instantly recognizable and can be seen in countries across the world. Walls in cities as varied as Montreal, Sao Paolo, Paris, Doha, New York and Melbourne have been transformed with his magic spray can into open-air galleries. Much like Banksy one never knows where next eL Seed artwork will appear.

To walk through a city with eL Seed, as I have done in Paris, is to experience it from a different angle altogether. While people usually admire intricate designs and architecture, eL Seed is attracted by plain or what he regards as "lost" walls. They are in his eyes barren al fresco urban canvases yearning for attention.

I had spent four years in the French capital in the 1990s and considered myself well informed about the city that I fell in love with. I would lose myself walking in the City of Light staring at the architecture around me. Admiring the *pierre de taille Haussmanniens* buildings constructed with massive cut stone blocks from the mid 19th century. I often overlooked the modernist structures built just after World War II when a population explosion was sweeping across Europe.

However eL Seed made me see what I had previously overlooked.

Not far from the Quartier Latin, eL Seed would enthusiastically be engaged in a conversation and then suddenly as a bird of prey that has identified its next target he would stand still, go completely silent and concentrate, marking his intended destination then bulls eye, he exclaims: "I want to paint that wall".

Being an avid superheroes fan I drew parallels in the way eL Seed spots "lost walls" which reminded me of Spiderman who glances up for a millisecond before aiming his web and shooting. It's a split second decision. You know in your gut that that is what you want. It can't be explained to other people. Why did Spiderman choose to shoot his web on a specific wall in New York City and not another? Swinging from one tower to the next. Why does eL Seed choose that specific wall and not another. He has his reasons. It can't be explained.

June 27 2012, Paris, somewhere in the Left Bank. The following conversation transpired between us:

"Sultan brother I have an idea"

"Shoot."

"There is this concrete wall in Gabes, my home town, it's the tallest structure, a mosque minaret. I want to paint it, it's a message of harmony in Tunisia, of bringing together arts and religion"

"Done."

There was nothing to it. On June 11 and 12, a mere two weeks before our encounter, riots broke out in Tunisia after a government official visited Printemps des arts, a long running art fair in Tunis showcasing work by contemporary artists. The official snapped photos of risqué artworks and shared them with Salafi patrons of a mosque he frequented. The photos ended up on Facebook and caused an uproar. According to ArtInfo, the Salafists threw bombs, started fires, and clashed with police in the fiercest conflict Tunisia has seen since the January 2011 revolution. Many of us in the arts community were very concerned. Thus eL Seed's project was a masterstroke. A modern late 20th century mosque was in need of funding to complete the minaret and eL Seed stepped in. He labored through that summer heat, which coincided with Ramadan, fasting from dawn to dusk. eL Seed made sure to involve members of the community, he perched himself on a dizzying height of over 40 metres above ground on a forklift armed merely

with his spray can canisters. He drew:

O mankind! We created you from a single (pair) of a male and a female, and made you into nations and tribes, that ye may know each other (not that ye may despise each other).

Madinati, or my town, as the acclaimed mural was called was genius. It employed a verse calling for tolerance straight from the holy Qur'an and became a symbol of unity for Tunisia where culture and faith came together. Art can come in many forms and we would do well to learn from the example eL Seed set in building bridges with other elements of society across the entire Middle East.

eL Seed is very much a landscape artist. However his landscapes are not confined to canvases measuring one by one or even two by two metres. eL Seed's work is meant to complement an urban or even suburban environment. The cracks on the walls, the uneven surface, and the changing texture are all an intricate part of the work. He does not attempt to hide them. These imperfections accentuate the artwork.

In 2013, as part of the Lost Walls project, eL Seed caused controversy when he painted the historic walls of Tatouine, a Berber oasis that became world famous as a set in the George Lucas 1977 hit movie Star Wars. The centuries old site was neglected for decades by successive Tunisian governments. There was no trace of the famous Hollywood movie, only one guard who was paid a meager amount of money and allowed eL Seed to, in his words, "Do whatever you want". eL Seed drew the words "I will never be your son" in Arabic, in response to Darth Vader's, "I am your father". The phrase is also a swipe at the authorities that had sadly neglected this historic town.

Once again eL Seed had made a point. Tunisia was abuzz with the fact that these sites were not protected better let alone promoted. eL Seed has elevated the role of an artist from one that reflects the pulse of the community to a vehicle of social change.

During his one year residency with Tashkeel in Dubai, eL Seed took part in community projects and workshops and allowed students to participate in creating the artworks. From Rashid School for Boys to Zayed University in Dubai, his enthusiasm and positive energy has influenced many students.

eL Seed's talk at Art Dubai 2014 was perhaps one of the most crowded of all such events. It was a testimony to his achievements. Screens had to be installed in the adjacent rooms to accommodate the crowds of adoring fans who queued for an hour before the talk.

The appeal of eL Seed's art cuts across cultures. He doesn't regard himself as a Middle Eastern or European artist although these are important factors in his life. At an art auction in April 2014, which raised funds for Noor Dubai charity, a Chinese lady kept bidding for his work, pushing the prices – and thus proceeds – higher. She absolutely would not let go of his artwork, which she had clearly been coveting for sometime. When the hammer finally went down, declaring hers the winning bid, the entire room erupted in applause and she jumped on her feet and ran up to the podium where eL Seed was standing next to the artwork and gave him a huge heartfelt hug. The lady was gleaming; the smile never parting her face until after the event was over. In my ten years in the industry I had never seen such enthusiasm for an artist. eL Seed's charisma is the sort that rock stars would command. After all, he is largely a performance artist.

"The first stroke is the most important" eL Seed emphasizes. "If I get it right the rest of the wall flows freely, if I don't then I'm in trouble". eL Seed has a photographic memory and he lets his imagination run wild. I have seen him look at a wall then take a piece of paper and draw a sketch of what he conjured up. Apparently this exercise is mostly for the laypersons around so we would have an idea of approximately what will happen next. However, in his mind it's all crystal clear, like a ship's captain planning a journey on a sunny day. eL Seed navigates through the giant loops and turns, curves and coils, ups and downs like a roller coaster in a Six Flags amusement park. To admire eL Seed's artwork is to go on a thrill ride, you never know what comes after the next bend. To the unseasoned eye the work may look like a giant bowl of laced Italian tagliatelle but a closer look unveils words of wisdom, poetry, popular idioms and holy verse.

eL Seed has transcended the regional. He is truly a world-class artist. And the world is his canvas.

Sultan Sooud Al Qassemi
A fan and friend

إشهار
declaration

أكتبُ على الجدران، أكتبُ رسائل تتحدث إلى البشر. الجدار وسيلة لبداية محادثة مع الناس. بعد أن يكتمل الجدار، لن يكون للمحادثة وجود إلا بين المُشاهِد والعمل الفني. ترجع جذور جوهر أعمالي إلى الفن القديم للخط العربي. القطعة الفنية المشاركة في هذا المعرض مُستوحاة من قصيدة للشاعر نزار قباني يصف فيها جمال محبوبته رغم سنها، وأنا بدوري أُصرِّح عن حبي لفن الخط القديم مُستَخدِمًا هذه القصيدة كأساسٍ لهذا العمل. أُبدِعَتْ رسائلي التي تزدان بها جدران عامة في شتى أنحاء العالم بغرض التواصُل؛ فكل ضربة فرشاة في حرفٍ أو كلمة تسعى إلى مد جسور الود مع كل شخصٍ. قمتُ في هذه المساحة المغلقة اليوم ببناء منحوتة للمرة الأولى تمثل محادثة بين القصيدة واللغة والشكل وأنا، وأدعو المشاهد للوقوف بنفسه على عملية التبادل تلك.

يقول جان كوكتو: «لا يوجد حُبٌ، فقط توجد أدلة على الحب». كان إظهار أعمالي الفنية بالأبعاد الثلاثية طريقة تسمح بتجسيده. ما زال العمل مرتبط بلغتي المرئية الفطرية، لكن نشر أشكال الحروف جعلني أكتشف مجالات جديدة للتعبير تُظهر احترامي العميق لهذا الفن وولعي به.

I write on walls, I write messages that talk to people. The wall is a pretext to open conversation with the public. After a wall is complete, the conversation exists only between the viewer and the art piece. The essence of my work is rooted in the ancient art of Arabic Calligraphy. The piece for this exhibition is inspired by a poem from Nizar Qabbani. The poet is describing the beauty of his lover despite her age, and I am in turn, by using this poem as the basis of the work, declaring my love for the ancient art of calligraphy. My messages, adorned on public walls all around the world, were created with the intent to communicate. Each stroke of a letter or word seeks to build an affinity with each person. In this closed space today, I built a sculptural work for the first time. It is a conversation between the poem, the language, the form and me and I invite the viewer to walk through this exchange.

Jean Cocteau said “There is no love. There are only proofs of love”. Bringing my art into 3D was a way to allow it to materialize. The work is still tied to my instinctive visual language, but by releasing the letter forms I’ve discovered new territories for expression that celebrate and elaborate my deep respect and love for this art.

eL Seed

الصفحات السابقة: **معجزة الحضارة ، ٢٠١٤**
١٥٠ x ٢١٠ سم
أكريليك على قماش الكنفاس
تم التبرع به لـ«Art4Sight»

Previous Pages: Miracle of Civilization, 2014
150 x 210 cm
Acrylic on canvas
Donated to Art4Sight

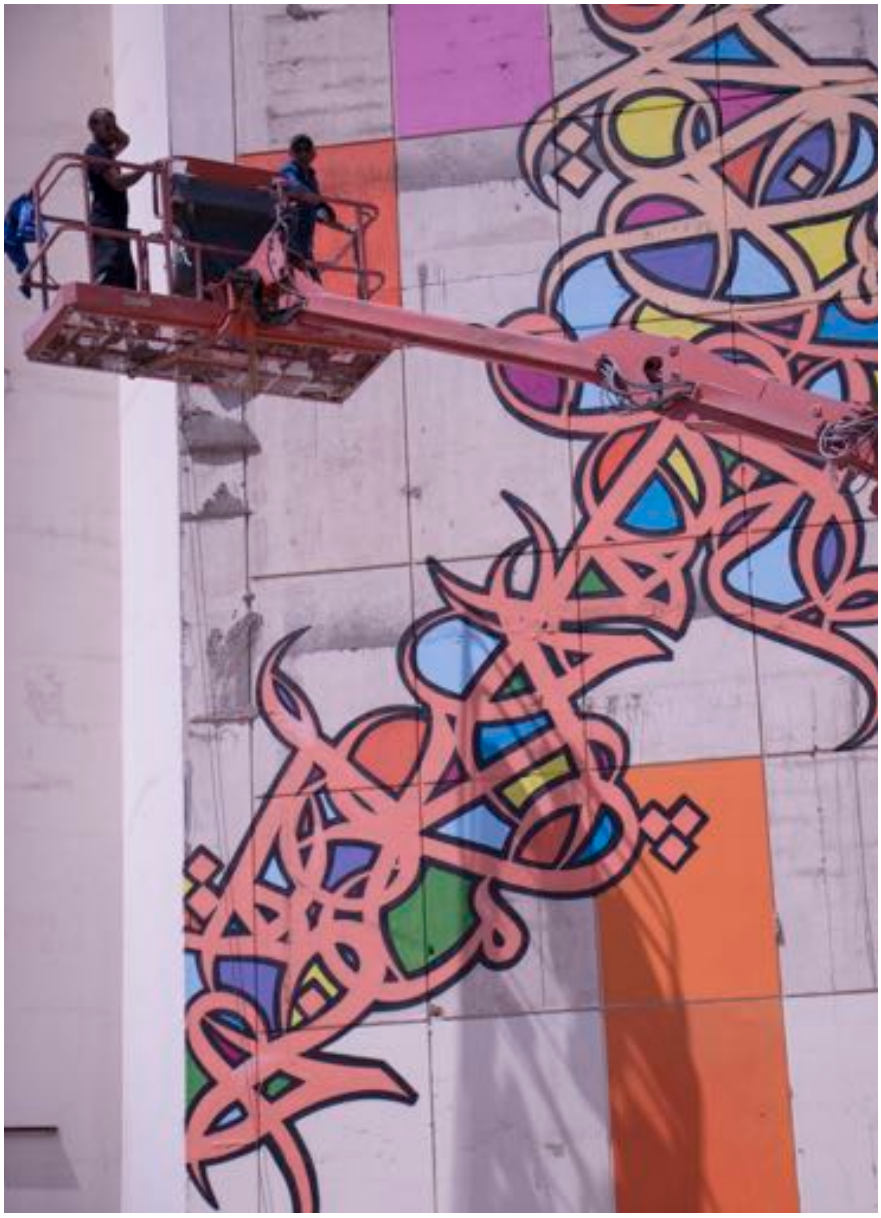
لوحات جدارية عالمية
international murals

لوحة جدارية في حي البلد
جدة
يناير ٢٠١٤

شرعتُ في رسم هذه اللوحة الجدارية أثناء أسبوع فن جدة، وهي تُعَد الأولى من نوعها في المملكة العربية السعودية. وتهدف هذه اللوحة الجدارية المستوحاة من إحدى القصائد البدوية إلى التوعية بالحفاظ على تراث السعودية التاريخي.

Mural in Al Balad
Jeddah
January 2014

Initiated during Jeddah Art Week, this mural was the first of its kind in the Kingdom of Saudi Arabia. Inspired by a Bedouin poem, the goal of this mural was to bring awareness to the preservation of Saudi historical heritage.



تهدف هذه اللوحة الجدارية إلى غرس روح الملكية في المجتمع الأكبر من خلال إشراك المجتمع في العملية الفنية، وتمتد هذه اللوحة إلى ما وراء الهدف الظاهري لإبداع مَعْلَم جميل. ساعدني خمسة وعشرون شخصًا في إنشاء هذا العمل الفني على مدار ٥ أيام.

نقاط
مدينة الكويت
أبريل ٢٠١٤

By involving the community into the art process, the goal of the mural was to inculcate a sense of ownership within the larger community, and stretches beyond the superficial goal of creating a beautiful landmark. Twenty-five people helped me to create this piece over a period of five days.

Nuqat
Kuwait City
April 2014

استوحيت هذه اللوحة الجدارية المرسومة على أحد جوانب «بيت تونس» في «جامعة مدينة باريس الدولية» من قصيدة «إرادة الحياة» لأبي القاسم الشابي. يصور عمل الكاليجرافيتي عبارة «الطموح لهيب الحياة وروح الظفر. إذا طمحت للحياة النفوس، فلا بد أن يستجيب القَدَر».

بيت تونس
باريس
ديسمبر ٢٠١٣

This large mural on the side of La Maison de la Tunisie at La Cité Internationale Universitaire de Paris was inspired by the poem "The Will to Live" by Abou el Kacem Chebbi. The calligraffiti reads "Ambition is the flame of life and the essence of luck. If the beings aspire to life, destiny can only obey."

Maison de Tunisie
Paris
December 2013

الصفحات السابقة: **حي جربة**
تونس
أغسطس ٢٠١٤

Previous Pages: Djerbahood
Tunisia
August 2014

استُلهِمَت جدارية معهد العالم العربي في باريس من جملة لستاندال تقول «الحب معجزة الحضارات» مترجمة إلى العربية. تلخص اللوحة روح معهد العالم العربي التي تجمع بين ثقافاتٍ مختلفة وتخلق جسرًا بين الشرق والغرب.

معهد العالم العربي
باريس
يونيو ٢٠١٤

The mural of Institut du Monde Arabe in Paris was inspired by a quote from Stendhal – "Love is the miracle of civilizations". It sums up the spirit of the Institut du Monde Arabe, which brings together different cultures, creating a bridge between East and West.

Institut du Monde Arabe
Paris
June 2014

دُعِيتُ إلى مهرجان آرت روا، وهناك رسمت لوحات جدارية في مدينة ريو دي جانيرو مُستلهمًا قصيدة للشاعرة البرازيلية غابرييلا توريس باربوسا من منطقة الأكواخ. لم أتمكن من مغادرة ريو دي جانيرو دون أن أترك علامتي المميزة على هذه المنطقة. كنت أبحث عن جدار داخل منطقة أكواخ فيديجال، فوجدتُ سطح هذه البناية الرائع على قمة الجبل، فتسلقته ورسمتُ اللوحة دون أن أسأل أحدًا، واكتشفتُ بعد ذلك بيومين أن المبنى لمدرسة كان يبنيها الفنان فيك مونيز.

آرت روا
ريو دي جانيرو
سبتمبر ٢٠١٤

Invited by Art Rua Festival, the murals I created in Rio were inspired by a poem from Gabriela Torres Barbosa, a Brazilian poet from the favelas. I could not leave Rio without leaving my own mark on the favela. Inside the Vidigal favela, I was looking for a wall and found this great rooftop on the top of the hill. I climbed it, painted it without asking anyone and discovered two days later that it was a school that the artist Vik Muniz was building.

Art Rua
Rio de Janeiro
September 2014

الصفحات المتتالية: **لوحة جدارية آرت روا في منطقة أكواخ فيديجال**
تونس
سبتمبر ٢٠١٤
تصوير هنريك مديرا

Following Pages: Art Rua mural in Vidigal Favela
Rio de Janeiro
September 2014
Photograph by Henrique Madeira

ورشات
workshops

قمتُ أثناء إقامتي في تشكيل برسم لوحات جدارية مع طـلاب عـددٍ من الـمـدارس المختلفة في دبـي. رُسِمَت لوحات جدارية ضخمة على جـدران فارغة في المدارس بمشاركة مجموعة مختارة من المشاركين. الهدف من مشاريع اللوحات الجدارية تلك تقديم عمل فني ممتع من الناحية الجمالية، وإتاحة الفرصة للطلاب للمشاركة في عمل فني إبداعي يبعث في داخلهم الفخر ويثير الإعجاب في نفوس العابرين. كان كل مشروع يمثل تجربة بشرية فريدة، واستمتعتُ بمشاهدة مشاركة أطفال في سن الرابعة عشر من مدرسة راشد للبنين وبهجة طلاب السنة النهائية من المدرسة الألمانية الدولية واستمتعتُ كذلك بمشاهدة الزهو الذي تولد داخلهم. ذهلتُ كذلك بقدر الإلتزام الذي أبدته طالبات جامعة زايد اللواتي عملن جاهدات في الحر وأحيانًا في الليل للإنتهاء من هذه اللوحة الجدارية في غضون خمسة أسابيع.

During my residency in Tashkeel, I have created murals with students from a number of different schools of Dubai. Along with selected participants, large-scale murals were created on highly-visible walls of the schools. These mural projects aimed to provide an aesthetically pleasing artwork, as well as to offer an opportunity for students to take part in an artistic creation which will stir pride and awe in passers-by. Each project was an amazing human experience. It was interesting to see both the involvement and pride of 14 year old kids from Rashid School for Boys and the excitement of the graduating students from the German International School. I was mainly amazed by the commitment of the students of Zayed University who worked hard, in the heat and sometimes at night, to finish the mural in the course of five weeks.

مدرسة راشد للبنين
دبي
يناير - مارس ٢٠١٤

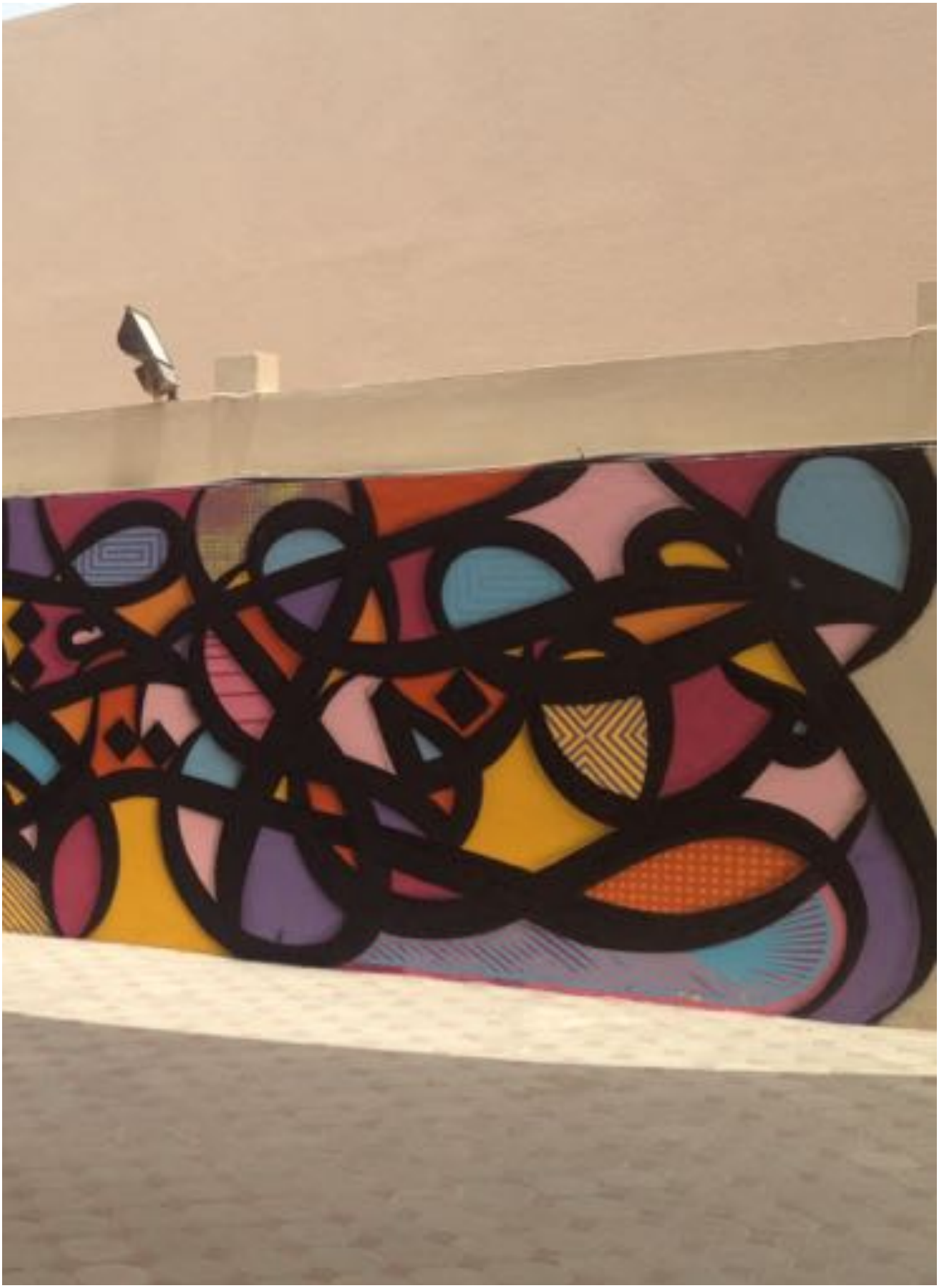
Rashid School for Boys
Dubai
January - March 2014

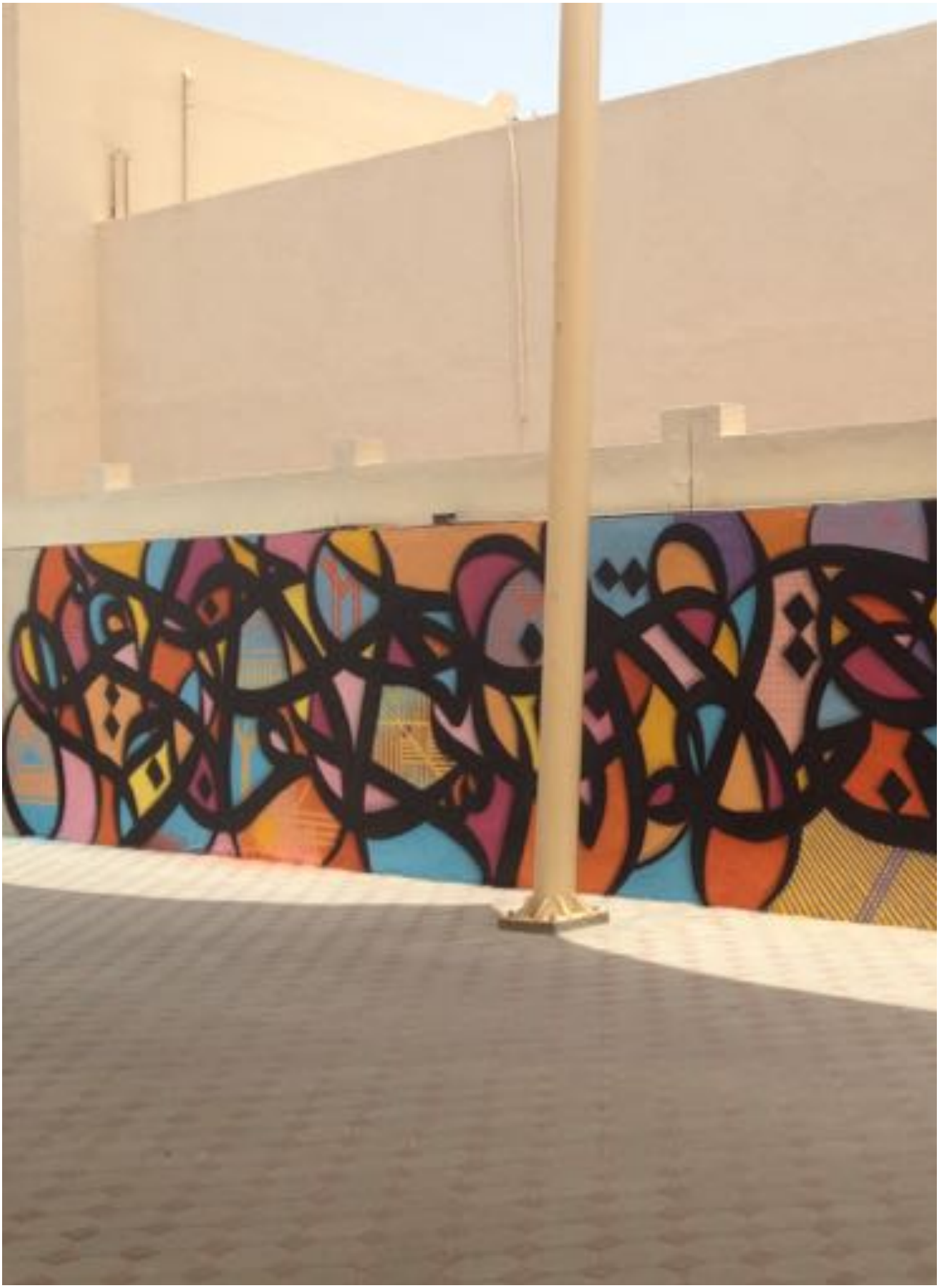
جامعة زايد
دبي
مايو ٢٠١٤

Zayed University
Dubai
May 2014

الصفحات المتتالية: **المدرسة الألمانية الدولية**
دبي
مايو ٢٠١٤

Following Pages: German International School
Dubai
May 2014





جدران ضائعة
lost walls

كان لي الشرف في مارس ٢٠١٤ بإستضافة جيفري ديتش مدير المتاحف وتاجر الأعمال الفنية الشهير الذي حضر إلى دبي للمشاركة في محادثة جرت معي احتفالاً بنشر كتابي «جدران ضائعة» في آرت دبي. يتولى كتاب «جدران ضائعة» توثيق رحلة قطعتها على طُرُق تونس لرسم الأماكن المهملة في البلد.

In March 2014 I had the honour of hosting the renowned curator and art dealer Jeffrey Deitch, who came to Dubai to participate in a conversation with me at Art Dubai to mark the launch of my book, Lost Walls. Lost Walls documents a road trip I took across Tunisia to paint the country's forgotten spaces.

الصفحات المتتالية: **نشر كتاب «جدران ضائعة»، آرت دبي دبي**
مارس ٢٠١٤

Following Pages: Lost Walls book launch, Art Dubai Dubai
March 2014

Image courtesy of Art Dubai الصورة بإذن من آرت دبي

إشهار
declaration

لا تقلقي . يا حلوة الحلوات
ما دمت في شِعري وفي كلماتي
قد تكبرين مع السنين ... وإنما
لن تكبري أبدا ... على صفحاتي

Do not worry . Oh beautiful lady
As long as you are in my poems and in my words
You may grow up as the years pass ... But
You will never grow up ... On my pages

نزار قباني
Nizar Qabbani

إشهار - عمل قيد التحضير
دبي
سبتمبر - نوفمبر ٢٠١٤

Declaration - work in progress
Dubai
September - November 2014

إشهار - عمل قيد التحضير
دبي
سبتمبر - نوفمبر ٢٠١٤

Declaration - work in progress
Dubai
September - November 2014

السيرة الذاتية

يعتبر الفنان الفرنسي/ التونسي - السيد - واحداً من المؤسسين الأوائل لتقنية الـ «كاليجرافيتي»، والذي هو عبارة عن مزيج من الفن التاريخي للخط العربي والفن الجرافيتي الحديث، يمزج به ثقافة الشارع في باريس مع التاريخ العربي بتأثير شِعري. ولد السيد لأبوين تونسيين في ضواحي باريس، حيث قضى بداية سنوات حياته متنقلاً بين الثقافات واللغات والهويات المختلفة. واليوم أعمال السيد الفنية نتاج عالمين متشابكين مع ثقافتين ممتزجتين ومتكاملتين مع بعض، مكونة هوية جديدة وعلامة فريدة وأسلوب مميز.

يستخدم السيد تركيب معقد في أعماله يدعو فيها المشاهد ليس فقط لرؤية الكلمات ومعانيها، بل لرؤية حركتها أيضاً التي تحمل المشاهد نحو حالة مزاجية مختلفة. تتميز أعمال السيد بتناقض موضوعاتها وهو ما جعل فنه يعكس واقع الحالة الإنسانية.

في عام ٢٠١٢ أكمل السيد واحدة من أكبر أعماله في جنوب مدينة قابس التونسية، وهي منارة بطول ٧٤ متر ترمز للوحدة. وفي عام ٢٠١٣ عرض السيد أسلوبه المميز في قطر، حيث تم تكليفه من قبل هيئة متاحف قطر للرسم على أنفاق في مدينة الدوحة على شارع سلوى. قام السيد بدمج المجتمع معه في إكمال ٢٥ لوحة فنية لجدران النفق. وفي عام ٢٠١٣ في باريس كان السيد جزء من جولة باريس ١٣، وهي أكبر معرض فني جماعي في الشوارع في العالم.

تم عرض فن السيد على جدران مدن كثيرة حول العالم مثل باريس ونيويورك وملبورن، بالإضافة للموطن الأصلي للفنان في تونس. في عام ٢٠١٣ اعترفت مجلة «كوندي ناست ترافيلار» له واحداً من الداعيين للتعبير السلمي والتقدم الإجتماعي في عمله. وإثبات أن الفن في الشوارع قد يصطدم مع الرفاهية لإنتاج تأثير مدهش. في ٢٠١٣ كذلك تعاون السيد مع العلامة التجارية الفرنسية الفاخرة لويس فويتون، حيث قام بتصميم كاليجرافيتي على وشاح مونوجرام الكلاسيكي، كجزء من مشروع الفنان الفولار. يعتبر السيد الفنان العربي الأول والوحيد الذي تعاون مع هذه العلامة التجارية في التصميم.

ولقد كان السيد فناناً ضيفاً ما بين الفترة من نوفمبر ٢٠١٣ - نوفمبر ٢٠١٤.

www.elseed-art.com
#elseed

biography

French/Tunisian artist eL Seed is one of the founding forefathers of 'calligraffiti'; a blend of the historic art of Arabic calligraphy and the modern art of graffiti, mixing Paris' street culture and Arabic history to poetic effect. Born to Tunisian parents in the suburbs of Paris, eL Seed spent his formative years juggling different cultures, languages, and identities. Today eL Seed's pieces have developed out of two worlds colliding, with the two cultures clashing and blending into one another to form a new identity, a unique mark and a distinctive style.

eL Seed uses intricate composition in his work to call not only on the words and their meaning, but also on their movement, which ultimately lures the viewer into a different state of mind. Working primarily with subjects that seem contradictory, eL Seed's art reflects the reality of mankind and the world we live in today.

In 2012 eL Seed completed one of his largest pieces in the southern Tunisian city of Gabes, a 47 metre high Minaret speaking of unity. In 2013, he went on to leave his unique and one of a kind mark in Qatar, when he was commissioned by the Qatar Museums Authority to paint tunnels in Doha on Salwa Road. eL Seed sought out the help of the local community to create 52 individual pieces of art for the tunnel walls. In 2013 in Paris, eL Seed took part in La Tour Paris 13, the largest collective street art exhibition in the world.

eL Seed's art has been shown on the walls of many cities around the world including Paris, New York and Melbourne, in addition to his home country, Tunisia. In 2013, Condé Nast Traveler recognized him as one of the year's 'visionaries' for advocating peaceful expression and social progress through his work. Proving that street art can collide with luxury to amazing effect, in 2013 eL Seed also collaborated with the international luxury French house of Louis Vuitton, where he created a unique calligraffiti design for the classic monogram scarf, as part of the Foulards d'Artiste project. He is the first and only Arab to have ever designed a collaborative product for the brand.

eL Seed has been a Guest Artist at Tashkeel from November 2013 - November 2014.

معارض

٢٠١٤ الحياة الوردية
رابطة خريجي صديقي، معرض فردي، مدينة تونس

الجدران الضائعة
معهد العالم العربي
باريس

٢٠١٣ كاليجرافيتي ١٩٨٤ - ٢٠١٣
جاليري ليلى هيلر، معرض جماعي
نيويورك

٢٠١٢ الأبجدية السائلة
جاليري إيتينيرانس، معرض فردي
باريس

جرافيتي عربي
متحف بيرجامون، معرض جماعي
برلين

٢٠١١ حروف النور
تشكيل، معرض جماعي
دبي

الشتاء العربي
جاليري فريش بينت، معرض جماعي، مونتريال

٢٠١٠ هوية
جاليري سينو، معرض فردي
مونتريال

حلقات نقاش

٢٠١٤ كاليجرافيتي وديمقراطية الفن
حبر،عمّان

الفن في المدينة
ديجارت ٢٠١٤، الجزائر

الجدران الضائعة
آرت رواء ريو دي جانيرو

جدران ضائعة
آرت دبي، دبي

٢٠١٣ فن الكاليجرافيتي
جامعة اكستر

قصص كاليجرافيتي
جامعة جورج تاون

مشروع طريق سلوى
متحف، دوحة

٢٠١٢ الثورة الجديدة
الندوى المفتوحة، كيب تاون

الثورة الجديدة
متحف بيرجامون

إرجاع اللون البنفسجي
جامعة هارفرد

exhibitions

2014 La vie en rose,
Association des
Anciens Sadiki, solo show,
La Medina de Tunis

Lost Walls,
Institut du Monde Arabe,
Paris

2013 Calligraffiti 1984-2013
Leila Heller Gallery, group
exhibition, New York

2012 Liquid Alphabet,
Itinerrance Gallery, solo show,
Paris

Arabic Graffiti,
Pergamon Museum, group
exhibition, Berlin

2011 Huroof Al Noor,
Tashkeel, group exhibition,
Dubai

Arab Winter
Fresh Paint Gallery, group
exhibition, Montreal

2010 Identity
Sino Gallery, solo show,
Montreal

talks

2014 Calligraffiti and
Democratization of Art,
7iber, Amman

Art in the city,
Dj'art 2014, Algiers

Lost Walls,
Art Rua, Rio de Janeiro

Lost Walls,
Art Dubai, Dubai

2013 The Art of Calligraffiti,
University of Exeter

Calligraffiti Stories,
Georgetown University

Salwa Road Project,
Mathaf, Doha

2012 The New Revolution,
Open Forum, Cape Town

The New Revolution,
Pergamon Museum

Taking back the Purple,
Harvard University

رسالة شكر

تصميم المجسم الثلاثي الأبعاد: بحر البحر

مُصمِّمة المعرض: ديما مسعود

أتقدم بالشكر أولاً للشيخة لطيفة بنت مكتوم على كرم استضافتها لي أثناء مدة إقامتي في دبي وعلى إيمانها بجنوني الفني. كما أتقدم بشكري الشخصي لِجيل هويل على تنظيم هـذا المـعـرض فـي نهاية إقامتي رغم الصعوبات التي واجهناها. كذلك أتقدم بشكري لجميع أفراد فريق تشكيل: أنابل دي جيرسجني وبخيتة غانم وبابتيست ميراندا وهـيـا سـالـم وخـالـد مزينة ومحمد قوطي ومحمد نوفل ونوح بيلكنجتون وسمر زيدان وسلامة نصيب وتامسين ويلدي وإيما.

أتقدم بالشكر لمؤسسة سلامة بنت حمدان آل نهيان على دعمهم الكريم. أتقدم بشكرٍ خاص لصديقي سلطان القاسمي الذي كان بالنسبة لي أخًا أكبر وعائلة أثناء إقامتي في دبي.

أشكر كذلك ديما مسعود على مساعدتها القيمة لي منذ بداية هـذا المشروع حتى نهايته، وأتقدم بالشركة لـ بحر البحر الذي لم يكن يُقدَّر لهذا المعرض برمته أن يكون من دونه.

أشكر جميع أفراد عائلتي وأصدقائي الذين دعـمـونـي لـهـذا الـمـعـرض وقـبـلـه، وأخـص بالشكر: أمـي وأبـي وراشـد وتوفيق وراجا والجميلة مايا وحمزة وتاتا أمال ووحيد بريهوما وهشام سيمياي وكريم كويوت ومهدي بن شيخ وزيد ماتوج وبنشي روبينيتو ومروان ذا السيد كلاود وريم ومارك بيلكنجتون وعائلة مارجريتا وكريم فقيه ودينا وعبدالله وتاتيانا وممدوح وأشرف وميثاء وزهرة وعلياء د وعلياء وفاطمة وتوليب وليان وريم وهدية وهالة وريم وأريج وإميل وكونور وهند وأمينة وشيرينا وهند وعلياء وروث وسيمون وبيبي ورافي ولوكا وزوي وإلين واليس وفريق بورتسموث وآنا سيمان وآلاء إدريس وكولين كويجلي وجانيت بيلوتو وأنتونيو وأحمد المزروعي وجاياسيري وبـايـسـي وبـانـتـشـارام ومـانـفـيـر وبيهيم وكوهينون وسيمون وشهزاد ورام وأكاش وكريشنا ومطعم تونسي.

acknowledgements

3D Modeling : Bahar Al Bahar

Exhibition Designer : Dima Masoud

I would firstly like to thank Lateefa bint Maktoum for hosting me with such generosity during the time of my residency in Dubai and also for believing in my craziness. I want to personally thank Jill Hoyle for making this end of residency show a reality, despite the difficulties we faced. I would like to thank the whole team of Tashkeel: Anabelle de Gersigny, Bakhita Ghanim, Baptist Miranda, Haiya Salem, Khalid Mezaina, Muhammed Kutty, Muhammed Noufal, Noah Pilkington, Samar Zaidan, Salama Nasib, Tamsin Wildy and Emma.

I would like to thank the Salama bint Hamdan Al Nahyan Foundation for their generous support. A special thanks to my friend Sultan Al Qassemi for being a grand brother and a family during my stay in Dubai.

I would like to thank Dima Masoud for her precious help from the beginning of this project until the end, and also Bahar Al Bahar, without whom this entire exhibition would not have been possible.

I would like to thank all my family and friends who supported me for this show and before that: my mum and dad, Rachid, Tofik, Raja, my beautiful Maya and Hamza, Tata Amal, Ouahid Berrehouma, Hicham Semiai, Karim Koyot, Mehdi Ben Cheikh, Zied Maatoug, Pinche Rubenito, Marwan the Cloud and Reem, Mark Pilkington, the Margherita family, Karim Fekih and Dina, Abdallah and Tatiana, Mamdouh, Ashraf, Maitha, Zahra, Alia D, Alia, Fatma, Tulip, Layan, Reem, Hadeyah and hala and Riem, Areej, Emil, Conor, Hend, Amina, Shirina, Hind, Aliyah, Ruth, Simon, Bebe, Rafi and Luca, Zoe, Eileen Wallis and the Portsmouth team, Anna Seaman, Alaa Edris, Colleen Quigley, Janet Bellotto, Antonio, Ahmed AlMazrouei, Jayasiri, Bicy, Pancharam, Manvir, Bihim, Kohinon, Sumon, Shahzad, Ram, Akash, Krishna, and Tounsi.

eL Seed

تشكيل هي مؤسسة فنية معاصرة تأسست عام ٢٠٠٨ على يد لطيفة بنت مكتوم، ومقرها دبـي. وتلتزم المؤسسة بتسهيل الأعمال الفنية والتصميمية والـتـجـارب الإبـداعـية والحوار بين الثقافات.

ينصب اهتمام المؤسسة على الفنانين، وتـدعـم المجتمع الإبـداعـي فـي الإمـارات العربية المتحدة عبر توفير الاستوديوهات، وبرامج إقامة الفنانين، وبرامج الزمالة الدولية، والمعارض والفعاليات وورش العمل المهنية والترفيهية.

ويـديـر مركز تشكيل حالياً نحو ثلاثة برامج سنوية لإقامة الفنانين الضيوف، إلى جانب ستة بـرامـج لإقـامـة الفنانين بالتعاون مع هيئات شريكة وهي مؤسسة «دلفينا» في لندن، وهيئة دبي للثقافة والفنون و«آرت دبي». وتشجيعاً لتبادل الأفكار بين الفنانين الدوليين والمحليين، تتيح الطبيعة غير الملزمة والقائمة على برامج الإقامة للفنانين الزائرين تطوير مشاريع تستجيب للسياق الجديد، أو إجراء أبحاث تستفيد من موارد تشكيل. وتتوج بـرامـج الإقـامـة عـادة فـي مـعـرض، يرافقه مجموعة من الأنشطة كالجلسات الحوارية والندوات التي تهدف إلى تعريف الجمهور بالفنانين الدوليين وأعمالهم.

وتتسع مساحة معرض تشكيل لنحو ستة مـشـاريـع رئيسية سـنـويـاً، بـالإضـافـة إلـى سلسلة من الفعاليات الصغيرة. ويتضمن البرنامج معارض فردية وموضوعية، وعروض بصرية، وورش عمل، ونـدوات، تسهم في وفاء تشكيل لالتزامها بتقديم الفن والثقافة لجمهور أوسع وزيادة انخراط المجتمع المحلي.

Established in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel is a contemporary art organisation based in Dubai committed to facilitating art and design practice, creative experimentation and cross-cultural dialogue.

Placing the artist at the core, Tashkeel supports the UAE's creative community through studio facilities, artists' residencies, international fellowships, a programme of exhibitions, events and professional as well as recreational workshops.

Tashkeel currently runs up to three residencies a year, along with six residencies in conjunction with our partner entities - Delfina Foundation London, Dubai Culture and Arts Authority and Art Dubai. Encouraging the exchange of ideas between international and local practitioners, the non-prescriptive and process-based nature of the residencies allows visiting artists to develop projects in response to their new context, or to conduct research benefiting from Tashkeel's resources. Residencies generally culminate in an exhibition, accompanied by activities such as talks and seminars, aiming to introduce the general public to international artists and their practice.

Tashkeel's gallery accommodates up to six main projects a year, as well as a series of small-scale events. The programme includes solo and thematic exhibitions, screenings, workshops and seminars, fulfilling Tashkeel's commitment to bringing art and culture to a wider audience and engaging the local community.